

咬文嚼字

●“伏法”一同莫乱用 ●“一字师”和“半字师”

●警惕病态词 ●莫把“告寒”当“心寒”

●“鞭长莫及”与“望尘莫及” ●生肖为何鼠占先

●三位名人读错同一个字 ●不能“交代”又“交待”

●“联”和“连”的区别 ●大众传播中的语言公害

●“如火如荼”是指红色吗? ●何谓“连中三元”



合订本

'96

He Ding Ben

上海文化出版社



HANGHAI
WEN HUA
CHUBANSHE

咬文嚼字 咬文嚼字 咬文嚼字 咬文嚼字 咬文嚼字 咬文嚼字 咬文嚼字

'96-11

咬文嚼字

YAO WEN JIAO ZI



上海文化出版社

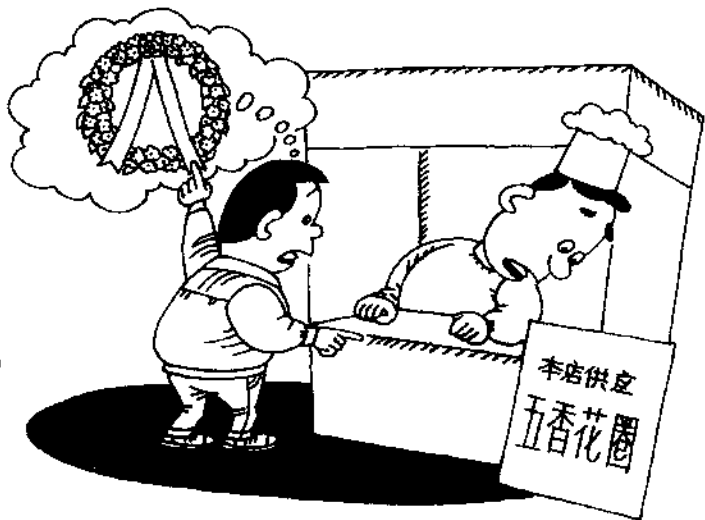
再告读者

编者

两个月来,编辑部电话铃声不断,都是询问关于如何订阅明年刊物和购买合订本一事的。现公开答复如下:

一、明年仍自办发行,全年12期,每期2元。汇款寄上海绍兴路74号读者服务部。邮政编码:200020。请在汇款单上注明订阅本丛刊,并注明需要的数量。

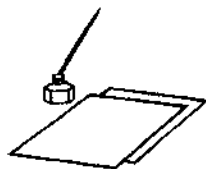
二、1996年的合订本,预定明年第一季度出书。根据广大读者的意见,为了便于长期保存,合订本改为精装,每本28元。1995年合订本将再次重印,也将改为精装,每本28元。欢迎预订。汇款地址同上。



“五香花圈”

马玉升·文
麦荣邦·画

山东临沂市兰山区，某饮食店经营烧饼、馒头、花卷等面食。其中以内夹葱油椒面的“五香花卷”最受顾客青睐，经常供不应求。店主决定集中人力，强化特色，让花卷“唱主角”。一日，郑重其事地挂出广告牌：本店供应五香花圈。不料自广告牌挂出后，生意日见萧条。店主愕然不知其故。直到有人问：“这里改卖花圈了吗？”方才恍然大悟。



咬文嚼字

1996年11月

第十一辑

(总第二十三辑)

上海文化出版社出版、发行

上海绍兴路74号

电话 64372608 × 205

邮政编码 200020

各书店有经销

上海文艺激光电脑排版：排版

上海海峰印刷厂印刷

开本 787 × 1092 1/32

印张 1.5 字数 43 000

1996年11月第1版

1996年11月第1次印刷

ISBN 7-80511-879-5/H·33

定价：2.00元

目 录

语林漫步

- 望勿“纠正” 赵敏 (4)
上海方言中的“吃” 沈嘉稼 (5)
古代名句也可以新用 戴云云 (8)

众

矢

之

的

'96 第十一靶——

- 《新民晚报》(1996年7月5日) (10)
川黔铁路何时通 何鉴华 (10)
今夕是何年 文正义 (11)
顾此失彼 孟昭鹏 (11)
话说“受惊”之类 戴为义等 (12)
莫把美洲当美国 张崇信 (12)
应是“吴侬软语” 袁 淑 (13)
“外档”和“里档” 郑三岚 (13)
注意感情色彩 张晓华 (14)
句式杂糅一例 符达维 (14)
叠床架屋种种 汪仁寿等 (14)

字

里

乾

坤

草木最可观

- 说“相”道“省” 文志基 (16)
“朝”、“暮”和上古太阳神话 詹鄞鑫 (18)
“步”与“少” 龚云龙 (20)
也释“孔”字 达世平 (21)

正

音

室

- 浅谈“靓”的读音 尤敦明 (22)
“阿房女”和“阿房宫” 王顺发 (23)
流行性误读指谬 潜 流 (24)
“亚”字读音辨正 徐卫东 (25)

十字街头

- 林则徐烧鸦片了吗?.....张广育(26)
 释“弄瓦”.....夏北昌(27)
 “举重于子”姓占还是姓詹?.....徐国森(28)
 颐和园内玉澜堂.....孟 震(30)
 雍正不叫“胤祺”.....郭启敦(30)
 历史人名岂能乱改.....李培安(31)

语坛掌故

- 清代文字笑话四则.....丁 益(32)
 纪晓岚痛恨书写不规范.....陈汝法(34)
 王力谈错用词语闹笑话.....裴本培(34)

向我开炮

- “邮票用字”辨.....孟 震(35)
 岂是“将错就错”?.....居茂文(36)
 说“轧”.....陈世桂(36)
 “授”断数茎须?.....席金友(36)
 语中的.....吴 刚等(37)

书林指掌

- “冰蚕”和“火鼠”.....俞 璐(38)
 《史记》“奉项婴头而窜”正诂.....冒榕龄(39)

报刊扫描

- 苏东坡给李后主写过
 《破阵子》吗?.....楚云飞(40)
 “本”的错位.....汪少华(41)
 岂能“不以为然”?.....芥 微(42)
 “捷报”怎么奏法?.....孟 侨(42)
 “世下”、“购储”及其他.....唐 风(43)
 美丽的“导弹”?.....屠林明(44)
 这“黄埔”不是那“黄浦”.....张传夷(44)

风情万变看“小姐”

- 流行称呼语透视之一
李明洁(45)
 “明镜高悬”的来历.....程忠学(46)

向你挑战

- 考一考播音员.....辛南生设计(47)
 《让你挠头皮的字》答案.....(48)

卷首语

- “五香花圈”.....马玉升 麦荣邦(1)

顾问 罗竹凤 胡裕树
 张 过 濮之珍

主编 郑益富

编委 李玲璞 何伟渔
 陈必祥 金文明
 姚以恩

责任编辑 唐让之

责任校对 韩秀凤

封面设计 官 超

特约校读 王瑞祥



望 勿 “纠 正”

赵 敏

这个题目是借用鲁迅先生的。近年来,我国的语言文字出现了一些令人蹙额的现象,因而,有识之士对此作一些指点或批评,是完全应该的,也是非常必要的。不过,语言文字也和其他事物一样,是不断前进、不断发展的,虽然它的进程是非常非常的缓慢。因此,希望识者下笔之前,多思索思索,多观察观察,多比较比较,认为有绝对把握时再进行批评或纠正,以免被七十多年前鲁迅先生的话所料中。

为了便于讨论,特举两例如下:

有人说:“入围,是报道各种赛事新闻中的常用词,……现在,‘围’字常被写成‘围’字,入围,似乎即是被包围,或者是自己入了包围圈”。(转引自《报刊文摘》1996年6月3日第3版)

的确,现在有关赛事的新闻报道中,“入围”成了“常用词”,而“入围”则罕见。“入围”的“围”是不是如

该文作者所说的是用“别”了呢?是不是一定要“纠正”为“围”呢?我认为似无此“纠正”的必要。

先说“围”字,在封建科举时代,这个字可能是个“热门”字,但也仅限于读书人之间。时至今日,这个“围”字已基本失去了用武之地,只能在一些旧小说或武侠小说中偶尔见到,构词能力很弱。实际上,已是个“半僵”字。

再说“围”字。此字有“包围”、“围困”之解。但是,和“人”字组成“入围”这个词,则这个“围”字只有“圈子”之义,“入围”就是进了某个“圈子”,与“困”是无关的。何况还有“围猎”、“围垦”诸词,如依作者之意类推,则“入围”似乎即是“被猎”、“被垦”,这岂不是笑话三千。

有人说:“所谓‘充电’(一作‘冲电’,误),在岗的或下岗的接受培训,参加进修,皆称之,听者唯唯,不

上海方言中的“吃”

沈嘉禄

作家在写作过程中是有着诸多苦恼的,而要做一个上海作家似乎还要多一种苦恼,那就是将上海方言溶进作品而往往得不偿失。

本来,作家将方言引进作品,可以为塑造人物形象服务,为作品增添一点地域色彩,也可使叙述语言变得丰满起来、生动起来。在一些用方言描写和叙述的地方,能微妙地传递作者的感情,表示一种感情倾向,令倾心的读者品味到作者的艺术风格和苦心孤诣。方言用得活而巧的作品,读起来就是有力,既好看

又朗朗上口,仿佛与老朋友对话。有些方言比较冷僻,但非因此而不能传神,读者初看可能不怎么明白,但稍一琢磨就可意会了。

上海方言中有一个字使用的频率相当高,与其他字组成的词语引进文学作品中也比较自然,这个字就是“吃”。在搭配时语法上也许说不通,但颇能传神,而且形象生动,生命力强。这能不能说上海人对吃是一向在意的呢?

随便举几个例子。遇到一件棘手的事而一时无法应付叫做“吃

以为怪,可笑!“充电”,灌输式的,仅这一点,即有损事情的形象。更重要的是内容,普通电池充其量只能“还原”一两次。镍铬的可以多次,也只是“还原”,以“充电”比喻、代替“培训”、“进修”,失当。”(引自《新民晚报》1996年6月3日第15版)

引文似乎长了些,约占该文的二分之一多,是不得已也。

比喻总是跛足的(列宁语)。更不能以对喻体事物本质属性的分析,来作为“纠正”的论据,这一点,略微懂得点修辞学的人应该是清楚的。因此,用“灌输式的”(谁能保证“培训”、“进修”就可避免“灌输式的”?)“只能‘还原’一两次”来否定“充电”这个形象的比喻,是无理的,因此也是无力的。

酸”；遇事惊慌失措叫做“吃慌”；盯住一个人非要把事情办妥了的叫做“吃牢”，意思与北方话中的“铆住”一样；遇到一个比自己强的对手而无招架之力叫做“吃瘪”；被上司训斥叫做“吃排头”，在过去也叫做“吃大菜”。“今天老板请我吃大菜了”，听的人千万不要以为老板真的在笼络他；在处理人事中两头不讨好叫做“吃夹档”，也有叫做“吃二夹板”的；受了风寒叫做“吃冷风”；仕途上受挫叫做“吃下风头”；在社会上朋友多，兜得转，凡事总能逢凶化吉、遇难呈祥的叫做“吃得开”；挨了打也有说法，叫做“吃生活”；被人用曲起的指关节敲击脑袋就叫做“吃毛栗子”；而被踢了一脚就叫做“吃火腿”了，要是被外国人踢了一脚，就叫做“吃外国火腿”，这在某种人眼里多少还有点可得意的呢；进医院动手术叫做“吃一刀”，有点人为刀俎、我为鱼肉的味道；蹲监狱叫做“吃官司”；空喜欢一场叫做“吃空心汤团”；调戏妇女就是“吃豆腐”了。

至于从事某种职业，也可用“吃”字来形容。比如“吃银行饭”、“吃铁路饭”，“吃开口饭”专指唱戏的、说书的、教书的，还有“吃死人饭”的，那种人大约就是靠办丧事赚钱的。还有一种“吃软饭”的，说出来

就不好听了，但吃这种饭的今天还有人有人在，大吃特吃，胃口奇好。当学徒，就是学生意的，叫做“吃萝卜干饭”，吃就要好几年。我是吃过萝卜干饭的。而现在的青年人只要不是存心吃父母闲饭的，踏上社会后一般都能找到一份称心的工作，有一份比较优厚的工资，学徒两字好像进了博物馆。青年人不再吃萝卜干饭了，拿了薪水就去吃“肯德基”或“麦当劳”。

由“萝卜干饭”联想到“吃萝卜干”，这是特指在打排球时不得法，球触痛手指关节；“吃黄牌”、“吃红牌”是指在体育比赛中受到裁判员的警告和处罚；如果是播音员在播音时读了破句，就叫做“吃螺蛳”；木匠干活时被工具伤了肌肤就叫做“吃家什”；营业员或出纳在工作中帐面轧不平，少了钱，就叫“吃赔帐”了。而在经济活动中一方收到另一方开出一张空头支票，叫做“吃空单”；那是一件挺麻烦的事，这样的事现在多了起来。还有买到了假货、被朋友骗了一下、上了路边纺边模子的当等等，就叫做“吃药”；而如果在马路上遇到红灯，也有--“吃”，叫做“吃红灯”；一旦违反交通规则，被警察罚了款，就叫做“吃单子”，这顶多牺牲一点零花钱而已。

顺便再说两个“吃”字。一个是“吃香”，表示某人得到社会或一个层面的承认，大家都要他抛头露面以增光彩。还有一种意思是对某种职业而言的，在社会上有许多人竞相谋求的职业就是吃香的职业了，比如证交所里的红马夹。另一个是“吃相”，如果从字面上谈，专指一个人在饭局上的表现。某公上饭桌上战场，有风卷残云之势，“够不着，站起来”，专挑好吃的往自己嘴里塞，就是“吃相难看”了。还有就是特指一个人在社交场合的形象和风度，如果说话时粗声恶气，脑门上青筋暴出赛过一条条蚯蚓，手指又直戳对方的鼻梁，也叫“吃相难看”。

为什么“吃”字用得如此丰富多彩？这大概与“民以食为天”有关。“吃”是老百姓生活中最普通的头等大事，用“吃”来形容，来比喻，是最通俗、最形象不过的了。上海方言中的“吃”字，除了吃什么什么饭，一般都表示被动，有接受和承受的意思。还有就是表示动作的，喝、吸这类动作在上海方言中大多以“吃”字替代。酒是喝的，而在上海方言中就叫做“吃酒”，并不是说上海人的酒量特别好；还有吸烟，上海人也叫做“吃香烟”，似乎烟瘾大得要把整支烟都吞下了。这样以一“吃”而代

的做法，让人觉得上海人不善于区分动作，词汇量很少似的。其实这也可以说是上海人善于运用“吃”字，一个“吃”字被善吃的上海人运用得弹性十足，适应性极广。要是有心在街头巷尾站上一会，就会发现这种与“吃”有关的方言俚语被上海人操练得很具城市特色，有一种以一个字统领全局的工业化特色。北京人说话被公认为词汇丰富，但在这个小范围里，肯定是“吃”不过上海人的。

语丝

“贰臣”不可简作“二臣”

阳太

《新民晚报》1996年8月15日《忠义种种》一文有这样的句子：“清朝取得全国政权后，就大举封赠明朝殉难诸臣；而别立二臣传，把投降过来、为工前驱的人物打入另册。”其中的“二臣”应作“贰臣”，作者或编者误以为“二”是“贰”的简体，故有此错。

“贰”有两个意义：①“二”的大写；②变节，背叛。无论是哪种意义，它都不是“二”的繁体字，不可简写为“二”。“贰臣”即变节之臣，写成“二臣”则意义大变。

古代名句也可以新用

戴云云

现代人写文章，经常会引用一些出自古典诗文中的优美语句。这些语句是古人语言中“有生命的东西”，既然“有生命”，就必然会有发展。倘若我们以一成不变的眼光去看待它们，就有可能犯错误。

《中文自修》1995年第2期刊有一篇题为《关于“豆蔻年华”和“春风来”》的文章，该文认为，各地报刊常用“忽如一夜春风来，千树万树梨花开”来描绘党和国家的某一举措或某个会议给予全社会的巨大良好影响，是错用了古人诗句，并举出《人民日报》以下用法是一个错例：“‘忽如一夜春风来，千树万树梨花开。’1992年新春，神州大地，从南到北，改革的呼声再度强烈，改革的旋律重新高昂。”该文作者进一步分析说，“忽如一夜春风来，千树万树梨花开”，是岑参的著名边塞诗《白雪歌送武判官归京》中的两句。梨花色

白，岑参所说的“千树万树梨花开”是形容塞上酷寒，树木上挂着雪花就如盛开的梨花。“白色”，按我们民族的习惯是用来悼念亡者、寄托哀思的，而上例用来描绘喜庆的事，“意思完全搞颠倒了”。

依我看，“搞颠倒”的不是《人民日报》的文章，而是《关于“豆蔻年华”和“春风来”》的作者本人。因为该文忽略了重要的一点，即古诗文里的语句在后人的实际引用中，它们的意思往往会发生变化。诚然，岑参的这两句名诗原是“形容塞上酷寒”，以此反映北国高原冰天雪地的雄伟景观。而现在则被用来形容正确路线一旦得到贯彻执行，就会带来一片美好的景象，或者用来形容胜利的喜讯一夜传开，亿万人民欢欣鼓舞的动人情景。它已经撇开原诗文中的具体意义，而只求其字面意义的比喻效果，这是一种推陈出

新的修辞手法。

类似的例子很多,像《论语》中的名句“既来之,则安之”,原来的意思是“远方的人不驯服,(不应当使用武力征伐)应当搞好德政教化,使他们来归顺。归顺以后,还要让他们安居乐业”。可是,现代人常常撇开原义,用来劝慰病人不要急躁,应安心治疗。有时也用来劝告新来报到的同志要安下心来好好工作。

再如唐代杜甫《春夜喜雨》中的

“随风潜入夜,润物细无声”,原是赞美春雨滋润万物,催促植物生长的意思。后来却常被用来形容好的思想意识有潜移默化的作用。

兵书上讲“运用之妙,存乎一心”。创造性地运用古诗文中的语句,能使文章显得生动活泼,从而增强表现力。当然,活用不是乱用,这里也有个运用是否适当和约定俗成的问题。

语 丝

语 丝
——繁体“览”的简化字
应“为”“览”。对于繁体字,不能只将一个字的某些部分简化,而另一些部分保留繁体,如若这样,就成了不规范的简化字。

五字刊名

错字一双

去年初,买过一本

《中学生博览》杂志,刊名是该刊读者题写的(见下)。只有五个字的刊名,错字竟有两个:“博”写成了“博”,“览”写成了“览”。

“博”错在多写了一横,且右下角的“寸”的那一点位置不当;而“览”

则系不规范的简化字——繁体“览”的简化字

应为“览”。对于繁体字,不能只将一个字的某些

部分简化,而另一些部分保留繁体,如若这样,就

成了不规范的简化字。

ZHONGXUESHENG BO LAN

中学生博览

童华池

众矢之的

'96第十一靶——

《新民晚报》(1996年7月5日)

编者按

编发本组稿件,编者觉得首先要向《新民晚报》表示祝贺,自“众矢之的”栏目开办以来,读者已经审读了十一家报纸,而其中7月5日这天的《新民晚报》,编校差错率是最低的。本组稿件看来不及以往丰富、扎实,但我们为此感到高兴。

若论本丛刊的日常来稿,《新民晚报》也许称得上是读者的重点攻击目标之一。7月5日这天,之所以能让“射手”感到“失望”,或者说感到意外,恐怕和报社对本次活动的重视是分不开的。由此也可看出:编校质量虽然是个难题,但只要你下决心抓,是一定能抓出效果来的。

“众矢之的”原计划搞一年,现已接近尾声。不少读者来信,希望继续组织一些类似的活动,保留这一栏目。编委会正在研究读者朋友的意见,各位有什么想法,望能随时告诉我们。

川黔铁路何时通

新闻的生命在于真实,要做到这一点,首先采访态度要认真,不能道听途说,凭想当然敷衍读者。

试看第6版的两段文字

一段在右上角,中间图片的解说文字是:“连日暴雨使湘黔、川黔铁路交通中断,有关部门正积极组织抢修,川黔铁路可望于7月9日恢复通车。”注意:是7月9日可望恢复通车。

另一段在左面中部,是关于贵州、安徽、浙江、江西“最新水灾灾情”的报道。在谈到贵州时,作者写道:“川黔、滇黔、黔桂、湘黔4条铁路干线中断,至7月3日下午,除川黔铁路恢复通车外,其他3条正在抢修。”

说的是同一条铁路——川黔铁路,发表在同一个版面——第6版,一个说是到7月9日才有可能通车,一个却说7月3日已经通车。这不是自相矛盾吗?读者究竟该信谁的?如果因为是在灾区,消息传递不便,那么编辑是有责任核对的呀!(何鉴华)

今夕是何年

宋代词人苏轼《水调歌头》说:“不知天上宫阙,今夕是何年。”食人间烟火的凡夫俗子,未能知道天上的岁月倒也罢了,不知怎的,有时竟对人世也会产生不知“今夕是何年”的困惑。

且看第5版《盖茨仍“盖”过其他富豪》:“作为微机公司的董事长,盖茨4年前就已成为世界上最年轻的亿万富翁。1994年,他的资产已达83亿美元;1995年进一步增长到129亿美元;去年在此基础上又增长了40%,达到180亿美元。他连续三年被

评为世界第一富豪。”今年是1996年,按说统计数字还不可能出来,那么连续三年被评为世界第一富豪,也只能是1993、1994、1995年了。可是其统计数字却表明是1994、1995、1996年;而且1995年之后说的还是“去年”的事,那么“今年”应当是1997年了!这能不令人困惑吗? (文正义)

顾此失彼

第3版《方便医院抢救中毒者 本市实行毒物昼夜检测》,说上海市临床检验中心,为方便医院对中毒者的抢救,实行24小时检测误服毒物的样品,确属好事。但最后说:“送检样品主要是病人未服完的可疑药品、胃液、呕吐物、尿液、血液等。”这句话虽然主、谓、宾都有,但其中定语和中心语搭配不当,致成病句。定语“未服完的”,单定“可疑药品”完全可以,但再定其后与之并列的“胃液、呕吐物、尿液、血液”,岂不荒诞而令人啼笑皆非吗?这句话或去掉“未服完”三字,或改变句式,改为“送检样品主要是病人未服完的可疑药品,以及胃液、呕吐物、尿液、血液等”。

(孟昭鹏)

话说“受慑”之类

第9版的电视剧评论中有这样的句子：“立发与晓梦这对夫妻，从非法偷渡被押解回国后，一直在这个非法的行当里优哉游哉，似乎从未受慑过法律的威力。”“受慑”一词是生造的。“受”可表示“接受”、“遭受”、“忍受”这样的意思。“慑”表示主动意义时，解释为“害怕”，这是一种心理行为。这种心理行为一方是无法从另一方那里“受”到的。“慑”表示使动意义时，解释为“使害怕”。这是指一种使某人产生害怕心理的行为。这样的意思与“受”表示的意思更是无法沾边。根据“受”和“慑”各自表示的意思来解释“受慑”，无论如何解释不通。（戴为义）

如果说“受慑”是刻意生造的，那么，“成千上亿”也许是下意识的产物。第14版《挑战者》一文，作者由倒在罗布泊的壮士余纯顺联想到“挑战者”号航天飞机，尽管“一个只是水、干粮与睡袋的投资，一个却需要成千上亿美金的投入”，“但是他们的精神是平等的”。在规范的成语中，只有“成千上万”，没有“成千上亿”。作者显然认为“上亿”更接近实

际，于是自然而然地作了改造。殊不知“千”与“亿”相差10万倍，这两个字搭配使用让人觉得十分可笑，就像说“成克上吨的水泥”一样不伦不类。

此外，第5版《盖茨仍“盖”过其他富豪》一文中，谈到亚洲富翁崛起时说：“随着经济的快速增长，亚洲商界巨人的财富也急剧增长。”如果不说“急剧”是“急剧”之误的话，那么，这至少也是一个生造词。

（张崇信）

莫把美洲当美国

第5版有一则短讯：《仿“五月花”号将远航美国》，“五月花”是当年一艘航船的名称。文章中说：“300多年前，第一批欧洲移民为了逃避迫害，乘坐‘五月花’号从泰晤士河畔启程，开始远征美国的航程。此后他们成了美国的第一批殖民者。”

这里犯了一个常识性的错误。

“300多年前”，具体地说，公元1620年，那时世界上有美国吗？没有。美利坚合众国是1776年7月4日才正式宣布成立的，至今不过220年。

查《不列颠百科全书》可知：“五

月花”号在海上航行66天后,于1620年11月21日驶抵科德角,今马萨诸塞州普罗温斯敦;圣诞节后第一天,102名移民在普利茅斯附近上岸,后来便建立了普利茅斯自治政府和北美十三州殖民政府。这些历史事件的出现,离开美国成立还有150多年呢!

“五月花”号远征的是美洲,而不是美国。(张崇信)

应是“吴依软语”

第22版是文化消费专版。其中有个栏目,栏名为“吴言依语”,专刊评弹演出消息。

“吴言”,不难理解,指吴方言,这里指评弹表演所用的苏白。“依语”则颇为费解。

依,在古代吴语中是第一人称,刘禹锡的《竹枝词》便是一证:“花红易衰似郎意,水流无限似依愁。”在现代吴语中则多作第二人称,“我听依讲过课”,便是“我听你讲过课”。另外,也可泛指“人”。古乐府《寻阳乐》:“鸡亭故人去,九里新依还。”“新依”即新人。但以上义项,都不能把“吴言依语”解释通顺。

其实,不是“吴言依语”,应是

“吴依软语”。“吴依”即吴人。吴地人说话声音绵软,音色轻柔,语调舒缓,故称之为“软语”。(袁 璐)

“外档”和“里档”

第15版有篇《生命谏语》,作者写到自己一天雨中的骑车经历:“雨越下越大,我归心似箭。看见江苏路了,心中释然,穿过此路就快到家了。”“我穿越的正是 一个没有红绿灯的路口,一辆卡车从外档的慢车道上迎面驶来,”这位司机刹车,让作者紧擦车首一穿而过。“谁知才达及里档的快车道,就觉得一个黑影扶风携电呼啸扑来。”

不必引下去了。从这段文字中,我们知道作者正在冒雨回家,穿过江苏路就快到了。注意:是“穿过”江苏路,而不是沿着江苏路。然而,仔细读读这段文字,真如坠五里雾中,茫然不知所云。

首先,何谓“外档”、“里档”?外档、里档本是上海地区用于交通方面的俗称。沿着行车者的方向,左侧是外档,右侧为里档。外档是快车道,里档是慢车道。而“迎面驶来”的车子,怎么也说是在“外档”,而且是“外档的慢车道”呢?

其次,作者要穿过江苏路,卡车是“迎面驶来”,可见卡车和自行车是交会行驶。既然如此,卡车为什么要刹车礼让,让作者先走呢?“大路通天,各走一边”嘛!而作者为什么又要紧擦对方车首一穿而过呢?这不是“阻挡犯规”吗?

第三,尤其让人不解的是,作者擦过车首之后,究竟是转弯在江苏路上行驶,还是“穿过”江苏路在一条没有交代路名的路上呢?这行车路线让人有点莫名其妙。而且不管怎么说,也不能“达及里档的快车道”呀!里档是“快车道”吗?

究竟是原稿交代不清,还是电脑植字有误,不得而知。(郑三岚)

注意感情色彩

第18版《好巡警助人为乐》:“两人在路段内做类似急公好义之事已有多起。”

按:在现代汉语中量词“起”表示“件、宗、次”时多用于消极意义的事件。《新华字典》用例为“三起案件”,“两起事故”;《现代汉语词典》用例则为“这样的案子每年总有几起”,“防止了一起事故”。而《新民晚报》一文把“起”用在“急公好义

之事”之后,显然不合词义的感情色彩。(张晓华)

句式杂糅一例

“句式杂糅”是语法书上列为语病的一个常见品种。第16版《八运会会徽吉祥物今诞生》消息中,有这样一句:“这届全运会会徽、吉祥物的应征者大多以青年师生为主。”这便是典型的句式杂糅。这个句子可以说成“应征者大多是青年师生”,也可以写为“应征者以青年师生为主”,意义都可自足,也文通字顺,把二者一糅合,结果便成了病句。

另外,“这届全运会会徽、吉祥物的应征者”也欠斟酌,应为“这届全运会会徽、吉祥物设计的应征者”。人们是来应征设计的,而不是来应征当会徽或吉祥物的。

(符达维)

叠床架屋种种

第6版谈八运会会徽、吉祥物设计应征情况,作者介绍应征者多为青年师生,没有思想包袱,富有创新意识。因此,应征作品“总体质量比